

注意：請用正楷填寫本表格，填寫前請參閱填表須知。任何人士如明知或罔顧後果地作出任何虛假或不正確的陳述，或提供屬虛假達關鍵程度或具誤導性達關鍵程度的資料，即屬違法。

IMPORTANT: Please read the accompanying guidance notes before completing this form in BLOCK LETTERS. **A person who knowingly or recklessly makes any false or incorrect statement or gives information which is materially false or misleading commits an offence under the law.**

1a. 香港身分證號碼 HK IDENTITY CARD NUMBER		英文字母 Prefix	號碼 Number	核對號碼 Check Digit	2. 性別 SEX		男 Male	女 Female
				()			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1b. 身分證明文件/須知4 (如沒有香港身分證) (請夾附有關身分證明文件副本) IDENTITY DOCUMENT (Note 4) (If you do not have a Hong Kong Identity Card) (Please attach a copy of such identity document)								
證件類別 Document Type				號碼 Number				
簽發機構 ISSUING AUTHORITY								
3. 香港身分證/身分證明文件所載的資料 INFORMATION AS SHOWN ON THE HK IDENTITY CARD/IDENTITY DOCUMENT								
中文姓名 Name in Chinese								
電碼 in Chinese Commercial Code								
姓(英文) Surname								
名(英文) Other Names in Full								
出生日期(日/月/年) Date of Birth (dd/mm/yyyy)								
4. 主要住址 [須知9]。請用中文正楷或英文大楷填寫本欄。 PRINCIPAL RESIDENTIAL ADDRESS (Note 9). Please complete in CHINESE or in ENGLISH Block Letters.								
門牌 House No.		單位/室 Flat/Room		樓 Floor		座 Block		
鄉村/屋苑/樓宇名稱 Name of Village/Estate/Building								
街道號數及名稱/地段號數及丈量份份 Number & Name of Street/Lot Number & Demarcation District								
地區 District		城市/國家 City/Country		郵遞編號 Postal Code				
日間聯絡電話 Day Time Contact		傳真號碼 Facsimile No.		電郵地址 E-mail Address				
5. 通信地址 (註：有關資料會提供給候選人。如申請人是在囚人士，他/她可選擇是否提供懲教院所地址。)[須知9] POSTAL ADDRESS (Remarks: Such data will be provided to candidates. If the applicant is an imprisoned person, he/she may choose whether or not to provide the address of penal institution.) (Note 9)								
6. 選舉通訊語言選擇 [須知10]。LANGUAGE PREFERENCE FOR ELECTION-RELATED COMMUNICATION (Note 10)								
請在適當方格內加上「✓」號來表示你的選擇： Please tick as appropriate :			<input type="checkbox"/> 中文 Chinese			<input type="checkbox"/> 英文 English		
7. 聲明 DECLARATION								
本人謹此聲明表格上所填報詳情均屬真實及正確；及 I declare that the particulars entered in this form are true and accurate, and that								
(a) 本人符合登記成為原居鄉村或共有代表鄉村選民的資格 [須知5]；及 I am eligible to be registered as an elector for an Indigenous Village or a Composite Indigenous Village (Note 5); and								
(b) 本人並沒有喪失選民登記資格 [須知7]；及 I am not subject to any disqualification from registration (Note 7); and								
(c) 本人屬 _____ (鄉事委員會) _____ (村)的原居民，現申請登記成為該村的選民；或 本人的配偶 _____ (配偶姓名)是 _____ (鄉事委員會) _____ (村) 的原居民，因此本人申請登記成為該村的選民 [須知8]。 I am an indigenous inhabitant of _____ (Village) of _____ (Rural Committee), and I apply to be registered as an elector for this Village; or I am the spouse of an indigenous inhabitant _____ (Name of Spouse) of _____ (Village) of _____ (Rural Committee), and I apply to be registered as an elector for this Village (Note 8).								
本人同意民政事務總署 / 選舉登記主任在審核本人的選民登記資格時，將本人在本申請表填報的個人資料，與其他機構為其他目的而向本人收集的個人資料(不論是否以人手方式收集)比較及核對，以便檢查有關資料是否真實及正確，如有失實或誤導成分，可根據這些資料對本人採取適當行動。本人現授權民政事務總署 / 選舉登記主任，就收集所得的資料向其他有關政府部門、公營/私營機構查證，並核對這些資料。本人並明確地同意，有關政府部門(包括但不限於懲教署、土地註冊處、入境事務處、運輸署、稅務局及公司註冊處)或其他公營/私營機構，向民政事務總署 / 選舉登記主任提供本人的個人資料，以便在處理本申請表時，以及每年更新與選舉有關的記錄時，比較和核對這些資料。 [須知11] My consent is hereby given to the Home Affairs Department (HAD) / Electoral Registration Officer (ERO), in assessing my eligibility for registration as an elector, to compare and match my personal data on this application form with my personal data collected for any other purpose (whether or not it is collected by manual means) so as to verify if such data are true and accurate, if they are false or misleading, to base upon such data and take appropriate action against me. I hereby authorize HAD / ERO to approach other government department(s) or public/private organization(s) concerned for proof of data collected and matching of data, and I expressly agree that the relevant government departments (including but not limited to the Correctional Services Department, the Land Registry, the Immigration Department, the Transport Department, the Inland Revenue Department, and the Companies Registry) or any other public/private organization(s), can release my personal data they possess to HAD / ERO, so that HAD / ERO can compare and match such data with those on this application form in processing this application and annual updating of the electoral records. (Note 11)								
日期 Date :			簽名 Signature:					
日 Day			月 Month			年 Year		

此欄由辦理機關填寫 FOR OFFICIAL USE ONLY

民政事務總署編號 WORK CODE (HQ)

H Q

請由虛線摺疊
FOLD HERE

沿虛線剪
CUT ALONG THE DOTTED LINE

沿虛線剪
CUT ALONG THE DOTTED LINE

請注意：此表格可以郵遞方式寄回或傳真至 **2591 6392**。

Note : You may return this application by post or by FAX to **2591 6392**.

請由虛線摺疊
FOLD HERE

郵費由持
牌人支付
POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE

如在本港投寄
毋須貼上郵票
NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG

香港灣仔
軒尼詩道一三〇號
修頓中心三十樓
民政事務總署
選舉登記主任收

BUSINESS REPLY SERVICE
LICENCE NO. 商業回郵牌號：**7410**

Home Affairs Department
Electoral Registration Officer
30/F, Southorn Centre
130 Hennessy Road
Wan Chai, Hong Kong

請沿此線對摺 FOLD HERE
請用膠水封口，切勿用釘書釘
SEAL WITH GLUE. DO NOT USE STAPLES

村代表選舉(原居民代表)
選民登記申請表/更改個人資料通知書
填表須知
(請保留此填表須知以作參考之用)

- (1) 本表格適用於申請登記為原居鄉村或共有代表鄉村的村代表選舉選民或要求更改住址及其他個人資料。
- (2) 為每年 10 月發表的正式選民登記冊而言，申請登記成為選民的截止日期為**該年 7 月 16 日**。而已登記選民要求更改個人詳情或該等詳情記錄所在的部或分冊的截止日期則為**該年 9 月 9 日**。
- (3) 截止日期以民政事務總署/選舉登記主任接獲表格之日期為準。在上述截止日期後所收到的申請，民政事務總署/選舉登記主任會在編製下年度的選民登記冊時處理。本表格可以下列方式遞交民政事務總署/選舉登記主任：
 - (a) 郵寄(地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓民政事務總署(或各區民政事務處))；或
 - (b) 傳真(號碼：2591 6392)；或
 - (c) 親自或由專人遞交民政事務總署或各區民政事務處的諮詢服務中心；或
 - (d) 將表格作為經數碼簽署所認證的電子紀錄傳送至 "vre@had.gov.hk"，而數碼簽署和電子紀錄兩詞具有《電子交易條例》(第 553 章)第 2(1)條給予它們的涵義。請注意，如將表格掃描後以電子方式提交，亦必需要有認可證書證明的數碼簽署。
- (4) 假如你沒有香港身分證，你可以提供其他可接受的身分證明文件以證明你的身分(例如護照)。請在申請表夾附有關證明文件的副本(影印本應包括身分證明文件的封面，以及顯示個人資料、文件號碼、相片和到期日的其他頁數)。本署會根據你填報於申請表的名字和身分證明文件號碼編製選民登記冊。你在投票時，請出示登記冊所記錄的那份身分證明文件。
- (5) 一般而言，你必須符合下列條件才可登記成為原居鄉村或共有代表鄉村的選民：
 - (a) 是該村的原居民[須知 6]或是該村的原居民的配偶或尚存配偶；及
 - (b) 已年滿 18 歲或在隨著提出申請後的首個 10 月 20 日或之前年滿 18 歲；及
 - (c) 持有有效身分證明文件，如香港永久性居民身分證；及
 - (d) 沒有喪失選民登記資格[須知 7]。
- (6) 根據《村代表選舉條例》(第 576 章)，“原居民”(indigenous inhabitant) —
 - (a) 就在 1898 年已存在的某原居鄉村(不論該村現時村名是否與它在 1898 年時的村名相同)而言，指 —
 - (i) 於 1898 年時是該村的居民的人；或
 - (ii) 屬第(i)節所述人士之父系後裔的人；

- (b) 就從在 1898 年已存在的原居鄉村分支出來的某原居鄉村(“分支鄉村”)(不論該村現時的村名是否與它在 1898 年時的村名相同)而言,指 —
- (i) 符合以下說明的人 —
 - (A) 在分支鄉村從該原居鄉村分支出來時,屬該分支鄉村的居民;及
 - (B) 屬該原居鄉村的原居民;或
 - (ii) 屬第(i)節所述人士的父系後裔的人;
- (c) 就共有代表鄉村而言,指 —
- (i) 於 1898 年時是組成該鄉村的任何村的居民的人;或
 - (ii) 屬第(i)節所述人士的父系後裔的人。
- (7) 一般而言,喪失選民登記資格的原因包括:
- (a) 根據《精神健康條例》(第 136 章)被裁斷為因精神上無行為能力而無能力處理和管理其財產及事務;或
 - (b) 是中華人民共和國或任何其他國家或地區的武裝部隊的成員。
- (8) 假如你在兩條或以上的原居鄉村或共有代表鄉村都符合選民登記資格,你只可選擇在其中一條鄉村登記。你在申請表上填報的鄉村便是你選擇的鄉村。
- (9) (a) 假如你並非在香港居住,請提供一個香港的通信地址。如果你在香港居住,但你的主要住址未有郵遞服務,也請你提供通信地址。
- (b) 如果你是在囚人士,你可選擇在申請表上提供所屬懲教院所的地址或其他地址作為通信地址。如果你選擇以所屬懲教院所的地址作為通信地址,請提供囚犯編號,以便寄發資料在懲教院所內或在院所之間派遞。
- (c) **請注意,你提供的通信地址會交給候選人,供他們向有關選民發放選舉有關的資料。**日後你的主要住址、通信地址或個人資料(包括是原居民配偶的身分)如有變更,請即以書面通知選舉登記主任。
- (10) 一般情況下,民政事務總署/選舉登記主任與選民通訊均為中、英雙語並用。你的語言選擇是為方便候選人在選舉期間能以你所選擇的語言與你通訊。如果你不填寫這部分,本署會假設你的選擇是中文。
- (11) 為審核你的選民登記資格,民政事務總署/選舉登記主任會把你填報於申請表的個人資料,與其他機構為其他目的而向你收集的個人資料(不論是否經由人手收集)比較和核對,以便檢查有關資料是否真實及正確,如有失實或誤導成分,可根據這些資料對有關人士採取適當行動。你簽署申請表時,即表示你授權民政事務總署/選舉登記主任就收集所得的資料向其他政府部門、公營或私營機構查證,並核對這些資料是否互相吻合;你簽署申請表,也表示你明確同意,有關政府部門(包括但不限於懲教署、土地註冊處、入境事務處、運輸署、稅務局和公司註冊處)或其他公營/私營機構可向民政事務總署/選舉登記主任提供你的個人資料,以便在處理本申請表時,以及每年更新與選舉有關的記錄時,比較和核對這些資料。

- (12) 上列須知只可作一般性指引。申請人亦應同時參閱《村代表選舉條例》(第 576 章)、《選舉管理委員會條例》(第 541 章)、《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章)，以及根據此等條例訂立的附屬法例。這些法例載於以下網站：www.legislation.gov.hk/chi/index.htm，以及在政府刊物銷售處發售。
- (13) 如對選民登記有任何查詢，請致電：(852)2152 1521，或以書面向民政事務總署/選舉登記主任(地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓)查詢。

個人資料收集聲明

資料用途

你在此表格(VEF-1)內填報的個人及其他有關資料，會供民政事務總署/選舉登記主任作選民登記及與選舉有關的用途。在此表格提供個人及其他有關的資料純屬自願。然而，你如果沒有提供足夠和正確的資料，民政事務總署/選舉登記主任可能無法處理你登記為選民的申請。如果選舉登記主任決定你有資格登記為選民，你在此表格提供的姓名及主要住址或通信地址會列入選民登記冊，供市民查閱。

任何人如未事先徵得資料當事人的明確同意，而將在此表格內填報的個人資料用作上述用途以外的任何其他用途，即有可能違反《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)。

資料轉介

本署可能會把你提供的資料提供予其他獲授權部門／組織／人士，按有關條例及／或附屬法例作選民登記、選舉及所有相關的用途。

索閱個人資料及查詢

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)內所載的條款，你有權要求索閱及改正所提供的個人和其他有關的資料。關於個人資料的查詢，應以書面向選舉登記主任(地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓)提出。

**Village Representative Election - Indigenous Inhabitant Representative
Application for Voter Registration / Report on Change of Personal Information
Guidance Notes**

(Please keep this Guidance Notes for reference)

- (1) This application form is for registration as an elector for an Indigenous Village or a Composite Indigenous Village or for reporting change(s) in residential address and other personal particulars.
- (2) For inclusion in the final register of electors to be published in October every year, the application deadline for registration is **16 July of the same year**, whereas deadline for request for change of personal particulars or the part or division in which they are or are to be recorded is **9 September of the same year**.
- (3) The above deadlines refer to the dates on which an application reaches the Home Affairs Department (HAD) / Electoral Registration Officer (ERO). Applications which reach the HAD / ERO later than the above dates will be considered for the purpose of compiling the register of electors for the following year. Please submit this application to the HAD / ERO by the following means:
 - (a) by post (Address: Home Affairs Department, 30/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong (or to any District Offices of the Home Affairs Department)); or
 - (b) by fax (No. : 2591 6392); or
 - (c) in person to HAD Headquarters or Public Enquiry Services Centres of any District Office of HAD; or
 - (d) send the application to "vre@had.gov.hk" as an electronic record within the meaning of section 2(1) of the Electronic Transactions Ordinance (Cap. 553) authenticated by a digital signature within the meaning of that section. Please note that a digital signature supported by a recognized certificate must be provided if a scanned form is sent by electronic means.
- (4) If you do not have a Hong Kong identity card, you may use other identity document acceptable as proof of your identity (e.g. passport). **Please attach a copy of such identity document to the application form (the photocopies should include the front cover of the identity document and its other pages indicating the personal particulars, identity document number, photograph, as well as the expiry date of the document)**. Your name and the number of the identity document shown in the application form will be used as the basis for compiling the register of electors. Please produce the same identity document recorded in the register for voting purposes.
- (5) Generally speaking, you are eligible to be registered as an elector for an Indigenous Village or a Composite Indigenous Village if:
 - (a) you are an indigenous inhabitant (Note 6) of that Village, or you are the spouse or surviving spouse of an indigenous inhabitant of that Village; and
 - (b) you have reached 18 years of age or will reach 18 years of age on or before the next coming 20 October following your application of registration; and
 - (c) you hold a valid identity document (e.g. a Hong Kong permanent identity card) ; and
 - (d) you are not subject to any disqualification from registration (Note 7).
- (6) According to the Village Representative Election Ordinance (Cap. 576), "indigenous inhabitant" (原居民)—
 - (a) in relation to an Indigenous Village that existed in 1898 (whether or not the name the Village now has is the same name it had in 1898), means—
 - (i) a person who was in 1898 a resident of the Village; or

- (ii) a person who is descended through the male line from a person mentioned in subparagraph (i);
 - (b) in relation to an Indigenous Village that branched off from an Indigenous Village that existed in 1898 (whether or not the name the Village now has is the same name it had in 1898), means—
 - (i) a person—
 - (A) who was at the time of the branching off a resident of the first-mentioned Indigenous Village; and
 - (B) who was an indigenous inhabitant of the second-mentioned Indigenous Village; or
 - (ii) a person who is descended through the male line from a person mentioned in subparagraph (i);
 - (c) in relation to a Composite Indigenous Village, means—
 - (i) a person who was in 1898 a resident of any of the villages of which the Village is composed; or
 - (ii) a person who is descended through the male line from a person mentioned in subparagraph (i).
- (7) Generally speaking, the disqualifications from registration include:
- (a) having been found under the Mental Health Ordinance (Cap. 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his property and affairs; or
 - (b) serving as a member of the armed forces of the People’s Republic of China or any other country or territory.
- (8) If you are eligible to be registered as an elector for two or more Indigenous Villages or Composite Indigenous Villages, you may be registered for only one of those Villages of your choice. The village named in the application form will be regarded as the Village of your choice.
- (9) (a) If you are not residing in Hong Kong, please provide a postal address in Hong Kong. If you are residing in Hong Kong but your principal residential address is insufficient for postal purposes, please also provide a postal address.
- (b) If you are an imprisoned person, you may choose to provide the address of the penal institution where you are imprisoned or other address in the application form as your postal address. If you choose to use the address of a penal institution as your postal address, you are advised to provide the prisoner number for easy transmission of the election-related materials within/among the penal institutions.
- (c) **Please note that the postal address will be provided to candidates for the purpose of sending election-related materials to the electors concerned.** Please notify the ERO in writing of any subsequent change of residential/postal address and personal particulars (including the status as a spouse of an indigenous inhabitant).
- (10) Normally, election-related mail issued to electors by HAD / ERO are in both Chinese and English. This language preference is to facilitate candidates’ communication with you at elections in the language of your choice. If you do not complete this part, it will be assumed that your preferred language is Chinese.
- (11) In assessing your eligibility for registration as an elector, the HAD / ERO will compare and match your personal data on the application form with your personal data collected for any other purposes (whether or not it is collected by manual means) so as to verify if those data are true and accurate, if they are false or misleading, to base upon those data and take appropriate action against the persons concerned. Upon signing the application, you authorize HAD / ERO to approach other government department(s) or public/private organization(s)

concerned for proof of data collected and matching of data, and you expressly agree that relevant government departments (including but not limited to the Correctional Services Department, the Land Registry, the Immigration Department, the Transport Department, the Inland Revenue Department, and the Companies Registry) or any other public/private organization(s), can release your personal data they possess to HAD / ERO, so that HAD / ERO can compare and match such data with those on the application form in processing this application and annual updating of electoral records.

(12) These notes are for general guidance only. Applicants should also refer to the Village Representative Election Ordinance (Cap. 576), the Electoral Affairs Commission Ordinance (Cap.541), the Elections (Corrupt & Illegal Conduct) Ordinance (Cap.554) and the subsidiary legislations made thereunder. Legislations can be found on the website:www.legislation.gov.hk/eng/index.htm and are on sale at the Government Publication Centre.

(13) For enquiries on voter registration, please call (852)2152 1521 or write to the HAD / ERO (Address: 30/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

Personal Information Collection Statement

Purpose of Collection

The personal data and other related information provided by you by means of this Form (VEF-1) will be used by HAD / ERO for voter registration and election-related purposes. The provision of personal data and other related information by means of this Form is voluntary. However, if you do not provide adequate and accurate data, we may not be able to process your application for registration as an elector. If the ERO has determined that you are eligible to be registered as an elector, your name and principal residential/postal address will be compiled in a register and made available for public inspection.

Any person who uses the personal data provided in this form without the express consent of the data subject for any purpose other than the purposes stated above may contravene the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486).

Transfer of Information

Where necessary, the information provided by you may also be provided to other authorized departments/organizations/persons for the purposes of voter registration and election under relevant Ordinances and/or subsidiary legislations and all purposes related thereto.

Access to Personal Data and Enquiry

You have a right to request access to, and to request the correction of, the personal data and other related information you supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486). Such requests and enquiries should be made in writing to the Electoral Registration Officer at 30/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.